



小智童经典神话传说故事

哪吒闹海



国际文化出版公司

NeZha Making Havoc in the Sea

哪吒闹海

Nezha Making Havoc in the Sea



图书在版编目(CIP)数据

哪吒闹海 / 石延博编著; 梁莉译.

北京: 国际文化出版公司, 2004. 1

(小智童经典神话传说故事)

ISBN 7 - 80173 - 240 - 5

I. 哪… II. ①石… ②梁… III. 英语 - 儿童读物

IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 111483 号

小智童经典神话传说故事——哪吒闹海

-
- | | |
|------|------------------------------------|
| 编 著 | 石延博 |
| 英 译 | 梁 莉 |
| 策 划 | 王久升 石延博 |
| 责任编辑 | 张福江 |
| 设计制作 | 天智图文 |
| 出 版 | 国际文化出版公司 |
| 发 行 | 国际文化出版公司 |
| 经 销 | 全国新华书店 |
| 印 刷 | 石家庄石新彩色印刷有限公司 |
| 开 本 | 889 × 1194 1/24 开 |
| | 3 印张 12 千字 |
| 版 次 | 2004 年 1 月第 1 版 |
| | 2004 年 1 月第 1 次印刷 |
| 印 数 | 5000 册 |
| 书 号 | ISBN 7 - 80173 - 240 - 5 / G · 053 |
| 定 价 | 39.20 元(全套共四册) |
-

国际文化出版公司地址

北京朝阳区东土城路乙 9 号 邮编 100013

电话: 64271187 64279032

传真: 84257656

E - mail: icpc@95777.com

前言

中国是一个有着悠久传统的国度，千百年来，优美博大的神话传说故事承载着先辈的聪明和智慧，代代相传。它是中华文明的源头活水，是祖先们生活的百科全书和自我教育的手段，同时也是一个民族文化艺术的鲜明标志，是打开人类心灵世界的一扇窗口。

故事本来就是少年时代的最爱，当我们没有走入这个社会，所有的触角还都未张开的时候，故事是满足我们好奇心、求知欲最好的船。我们所选的这些神话传说故事，既歌颂善良勇敢、团结奉献，又鞭挞邪恶虚伪、不劳而获，它传达着人间的真善美，揭示着做人的至真道理。

为了便于理解故事的精神内涵，我们为每一个故事做了导读和阅读提示，使你在阅读精彩故事的同时，还能领略到深刻的人生哲理。每页相对应的英文翻译，更体现了与时俱进的时代特色。

就让我们徜徉于先民的智慧之中，拨动时代生活的琴弦吧！

编者

2003年11月 中国石家庄

故事导读

哪吒闹海

né zhā nào hǎi
哪 吒 闹 海
né zhā shā le bà dào de yè
哪 吒 杀 了 霸 道 的 夜
chā hé lóng wáng sān tài zǐ lóng wáng
叉 和 龙 王 三 太 子 , 龙 王
jí wéi shēng qì yào qù yù dì nà
极 为 生 气 , 要 去 玉 帝 那
lǐ gào zhuàng né zhā
里 告 状 , 哪 吒

Nezha Making Havoc in the Sea

Nezha killed the domineering Yaksha and the third prince of the Dragon King. Greatly annoyed, the Dragon King was going to lodge a complaint with the Jade Emperor. Nezha...



人参娃娃

rén shēn wá wa
人 参 娃 娃
lǎn lán de hú yuán wài yì xīn xiǎng fā
贪 婪 的 胡 员 外 一 心 想 发
cái tā bǎ zhòng chū de rén shēn xiàn gěi huángshàng
财 , 他 把 种 出 的 人 参 献 给 皇 上 ,
bù dàn méi fā cái hái bǎ
不 但 没 发 财 , 还 把

Ginseng Children

Squire Hu, who was very greedy and eager to make a fortune, presented his ginsengs to the Emperor. However, he didn't become rich...

三个和尚

yí gè hé shàng tiāo shuǐ hē
一 个 和 尚 挑 水 喝 ,
liǎng gè hé shàng tái shuǐ hē sān gè
两 个 和 尚 抬 水 喝 , 三 个
hé shàng méi shuǐ hē jīng lì le yì
和 尚 没 水 喝 。 经 历 了 一
chǎng dà huǒ tā men
场 大 火 , 他 们

Three Monks

One monk shouldered water to drink; Two monks carried water to drink; Three monks had no water to drink. Having survived the fire, they...



东郭先生和狼

dōng guō xiān shēng hé láng
东 郭 先 生 和 狼
dōng guō xiān shēng hǎo xīn de jiù le yì
东 郭 先 生 好 心 地 救 了 一
zhī láng láng què yào chī tā hòu lái zài
只 狼 , 狼 却 要 吃 他 。 后 来 , 在
lǎo nóng de bāng zhù xià
老 农 的 帮 助 下

Master Dongguo and the Wolf

Master Dongguo saved a wolf out of compassion, but the wolf wanted to eat him. Finally, with an old farmer's help...

马兰花

lǎn duò de dà lán hé jiǎo zhà de lǎo
懒 惰 的 大 兰 和 狡 诈 的 老
māo tōu zǒu mǎ lán huā què méi néng guò shàng xìng
猫 偷 走 马 兰 花 , 却 没 能 过 上 幸
fú de shēng huó ér shàn liáng de xiǎo lán zuì
福 的 生 活 。 而 善 良 的 小 兰 最
zhōng huí dào mǎ láng shēn biān tā men
终 回 到 马 郎 身 边 , 他 们

Malan Flower

The lazy Dalan and the evil cat stole the Malan Flower, but they did not live a happy life. The kind Xiaolan finally went back to Malang, they...



哪吒闹海

Nezha Making Havoc in the Sea



阅读提示

né zhā yǒng gǎn jī zhì běn lǐng gāo qiáng tā nà bú pà xié è bú wèi jiān nán de rén
哪吒勇敢、机智，本领高强。他 那 不 怕 邪 恶，不 畏 艰 难 的 人
gé mèi lì duì jīn tiān hái zǐ men de chéng zhǎng lái shuō réng xiǎn de zhì guān zhòng yào
格 魅 力，对 今 天 孩 子 们 的 成 长 来 说 仍 显 得 至 关 重 要。

Nezha was brave and resourceful with excellent martial arts. He feared no evils and hardships. His charming personality is still of great significance to children today.



chuánshuōshāngcháo shí chén táng guān zǒng bīng lǐ jīng de fū rén huái yùn sān nián liù gè yuè hòu
1、传说商朝时，陈塘关总兵李靖的夫人怀孕三年六个月后，
shēng xià yí gè yuán gǔn gǔn de ròu qiú
生下一个圆滚滚的肉球。

In Shang Dynasty, the commander at Chentang Pass Li Jing's wife gave birth to a round flesh ball after three and a half years of pregnancy.



lǐ jìng shí fēn shēng qì yòng bǎo jiàn jiāng ròu qiú pī kāi shuí zhī lǐ miàn jìng tiào chū yí gè pàng
2、李靖十分生气，用宝剑将肉球劈开，谁知里面竟跳出一个胖
wá wa lái zhè ge nán hái jiù shì né zha
娃娃来。这个男孩就是哪吒。

Furiously, Li Jing split the flesh ball with his sword. Surprisingly enough, a chubby child jumped out. The boy was Nezha.



3、这时，一个神仙来到李靖家中，他向李靖道贺，并送给哪吒
两件宝贝——乾坤圈和混天绫。

Just then, an immortal called at Li Jing's house to congratulate him. He presented Ne-zha with two treasures—the Heaven-and-Earth Band and the Confusing Heaven Damask.



jǐ nián lái yóu yú chén táng guān lián nián gān hàn dōng hǎi lóng wáng yào lǎo bǎi xìng jìn gòng tóng nán
4、几年来，由于陈塘关连年干旱，东海龙王要老百姓进贡童男

tóng nǚ cái kěn jiàng yǔ
童女才肯降雨。

The Chentang Pass suffered from drought for several years. The Dragon King of the Eastern Sea ordered the local people to present virgin boys and virgin girls, otherwise it would not rain.



5、yì tiān, né zhā qù dōng hǎi lǐ xǐ zǎo tā ná qǐ hùn tiān líng zài shuǐ lǐ yí huàng dà hǎi
一天，哪吒去东海里洗澡。他拿起混天绫在水里一晃，大海
zhōng dùn shí xiān qǐ le wàn zhàng bō tāo
中顿时掀起了万丈波涛。

One day, Nezha went bathing in the Eastern Sea. He waved his Confusing Heaven Damask only one round. All of a sudden, huge waves surged turbulently.



dōng hǎi lóng wáng de shuǐ jīng gōng chà diǎn er dōu bèi zhèn kuā le tā jí máng pài yè chū chū hǎi
6、东海龙王的水晶宫差点儿都被震垮了，他急忙派夜叉出海
qù kàn kan dào dǐ fā shēng le shén me shì qing
去看看，到底发生了什么事情。

The Crystal Palace almost collapsed. The Dragon King of the Eastern Sea hurried to send Yaksha to find out what was happening.



7、夜叉见哪吒是个小男孩，想把他捉住献给龙王。哪吒毫不示弱，抛出乾坤圈，谁知竟把夜叉给打死了。

Seeing that Nezha was a little boy, Yaksha tried to capture him and present him to the Dragon King. Nezha refused to surrender and threw his Heaven-and-Earth Band at Yaksha. Unexpectedly Yaksha was killed.

lóng wáng tīng shuō yè chā bèi dǎ sǐ shí fēn shēng qì lóng wáng sān tài zǐ ān wèi fù qīn shuō
8、龙王听说夜叉被打死，十分生气。龙王三太子安慰父亲说：

wǒ qù bǎ nà ge chuānghuò de jiā huò zhuā lái jiàn nín
“我去把那个闯祸的家伙抓来见您。”

The Dragon King was very angry to learn it. His third prince comforted him, "Let me go to capture that trouble-maker and escort him to you!"



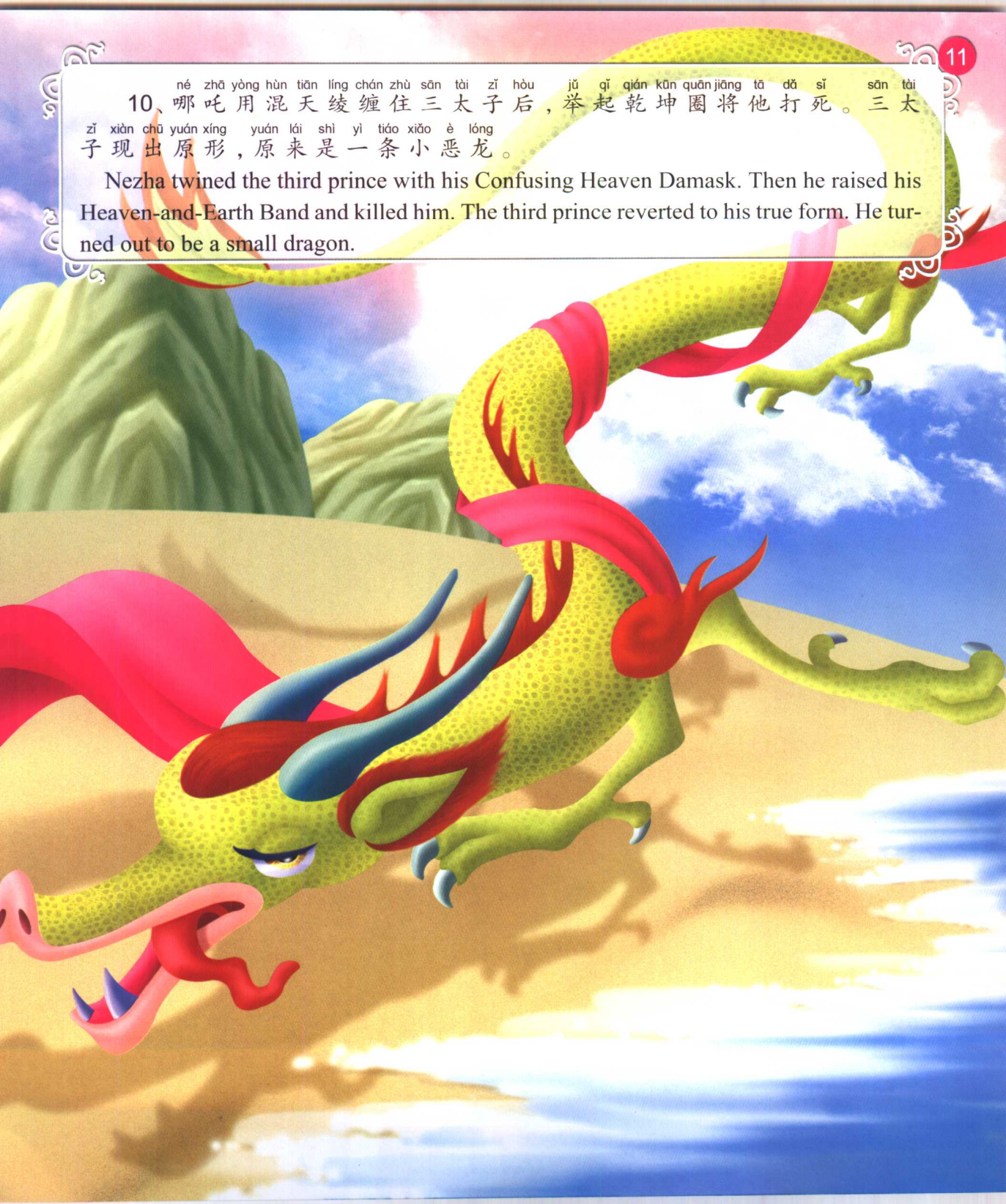


9、龙王三太子跳出海面，他不听哪吒的解释，举双锤便打。哪吒毫不畏惧，与三太子战在一起。

The third prince of the Dragon King leapt out of the sea. Without listening to any explanation, he raised his double maces to hit at Nezha. Nezha was not fearful at all and fought hard against him.

10. né zhā yòng hùn tiān líng chán zhù sān tài zǐ hòu jǔ qǐ qián kūn quān jiāng tā dǎ sǐ sān tài
哪吒用混天绫缠住三太子后，举起乾坤圈将他打死。三太
zǐ xiàn chū yuán xíng yuán lái shì yì tiáo xiǎo è lóng
子现出原形，原来是一条小恶龙。

Nezha twined the third prince with his Confusing Heaven Damask. Then he raised his Heaven-and-Earth Band and killed him. The third prince reverted to his true form. He turned out to be a small dragon.



11、得知儿子被打死，龙王悲痛万分。可他又惧怕哪吒，于是便直奔天庭，去向玉皇大帝告状。

Hearing the news of his son's death, the Dragon King was deeply sorrowful. Scared of Nezha, he went straight to the Heavenly Palace to lodge a complaint with the Jade Emperor.

